



مرکز تحقیقات اسلامی

اصفهان

گامی



الرحمن
علیه صاب

www. **Ghaemiyeh** .com
www. **Ghaemiyeh** .org
www. **Ghaemiyeh** .net
www. **Ghaemiyeh** .ir



آموزش مکالمه برای حجاج و زائران

همراه با آموزش اصطلاحات لهجه خلیجی و حجازی

سایت عربی برای همه

www.arabiforall.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آموزش مکالمه برای حجاج و زائران همراه با آموزش اصطلاحات لهجه خلیجی و حجازی

نویسنده:

جمعی از نویسندگان

ناشر چاپی:

www.arabiforall.com

ناشر دیجیتالی:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

فهرست

٥	فهرست
٦	آموزش مکالمه برای حجاج و زائران همراه با آموزش اصطلاحات لهجه خلیجی و حجازی
٦	مشخصات کتاب
٦	اشاره
٧	چند نکته
٨	الفهرس
٩	مدخل
١١	الدرس الاول : حوار فی قسم الجوازات
١٧	الدَّرْسُ الثَّانِي : حوار فی قسم الجمارک
٢٤	الدرس الثالث : حوار مع السائق فی الموقف
٣٢	الدرس الرابع : حوار مع السائق فی الباص
٤٠	الدرس الخامس : فی مرکز الأستراحة
٤٦	الدرس السادس : حوار حول النقاء والإجتماع
٥٢	الدرس السابع : حوار حول إمكانيات الموجوده فی الغرف
٥٩	الدرس الثامن : حوار حول إمكانيات الموجوده فی العمارة
٦٦	الدرس التاسع : شراء الفواكه والخروات من سوق الخضار (حلقة)
٧٣	الدرس العاشر : شراء المواد الغذائية
٧٨	درباره مرکز

آموزش مکالمه برای حجاج و زائران همراه با آموزش اصطلاحات لهجه خلیجی و حجازی

مشخصات کتاب

آموزش مکالمه برای حجاج و زائران

همراه با آموزش اصطلاحات لهجه خلیجی و حجازی

سایت عربی برای همه

www.arabiforall.com

نویسنده: جمعی از نویسندگان

ص: 1

اشاره

به نام خدا

چند نکته

1- نام نویسنده این کتاب نامعلوم است.

2- کتاب حاوی مکالمه ها و اصطلاحات بسیار سودمند برای حجاج و زائران در حج و عتبات

است.

3- تنها فایل این کتاب پی دی اف بود که بسیار نامنظم بود و در موارد خیلی اندک اشتباهاتی هم داشت.

خوشبختانه مطالب کتاب منظم شد اما به علت پی دی اف بودن نتوانستم اشتباهات آن را تصحیح کنیم. البته این اشتباهات انگشت شمار است .

باتشکر

سایت و کانال عربی برای همه

www.arabiforall.com

arabiforall@

ص: 2

الموضوع...صفحه

المقدمة....

المدخل....

الدرس الاول - حوار في قسم الجوازات...1

الدرس الثاني - حوار في قسم الجمارك...4

الدرس الثالث - حوار مع السائق في الموقف...7

الدرس الرابع - حوار مع السائق في الباص...11

الدرس الخامس حوار في مركز الإستراحة...15

الدرس السادس حوارٌ حَوْلَ اللقاء والإجتماع...18

الدرس السابع - حوارٌ حَوْلَ الإمكانيات الموجودة في الغرفة...21

الدرس الثامن - حوارٌ حَوْلَ الإمكانيات الموجودة في العمارة...24

الدرس التاسع - شراء الفواكه والخضروات من سوق الخضار...27

الدرس العاشر - شراء المواد الغذائية...30

عربي براى همه

www.arabiforall.com

كانال تلگرام

arabiforall@

1- این نوشتار برای کارگزاران حج تنظیم شده و دارای ویژگیهای زیر است :

- تمامی طول سفر از فرودگاه آغاز و تا پایان سفر و مأموریت ، قسمتهای مهم وظایف بصورت یک درس « حِوَار » تنظیم گردیده است.

- با توجه به تجربیات عملی و آموزشی نگارنده که خود سالها از کارگزاران حج ، عمره و عتبات و سوریه بوده است تمامی جملات بصورت کاملا کاربردی تنظیم شده و از ارائه جملات غیر

رایج و غیر مرتبط با حج خودداری شده است .

- سعی شده است از اصطلاحات و واژگان رایج در عربستان (عامیانه و پرکاربرد) استفاده شود . - تمامی حواریات بصورت یک گفتگوی دو طرفه تنظیم و طراحی آموزشی شده است .

- در پایان هر درس جهت تعمیق یادگیری تمارینی از آسان به مشکل داده شده تا فراگیر محترم با حل آنها در مکالمه ورزیده تر شود.

2- پیش نیاز مکالمه زبان عربی دانستن اصول و قواعد آن است . لذا فرض بر آن است که فراگیران محترم قواعد دستور زبان عربی را در حد دیپلم متوسطه می دانند. چنانچه می دانسته اند و فراموش شده است خواندن مجدد آن مورد تأکید است .

3- برای ورزیدگی و تقویت مکالمه عربی توصیه میشود هرچه بیشتر نسبت به حفظ لغات عربی همراه با معانی فارسی مبادرت نمایند . و اصطلاحا خزانه لغات خود را افزایش داده تا در هنگام

مکالمه لغت کم نیاورند .

4- از آنجا که زبان دوم پس از فراگیری فرار بوده و به سرعت از صفحه حافظه بیرون می رود ، مداومت ، تمرین و ممارست مورد تأکید میباشد. لذا بهتر است در صورت امکان با دوستان و اطرافیان خود به عربی گفتگو نمایید ، که گفته اند: « آفة العلم النسیان » .

5- در صورت امکان در طول سال همواره از مطالعه روزنامه و مجلات عربی و شنیدن اخبار رسانه های عرب زبان غفلت نورزید. گفته اند : « العلمُ حرف ، والتکرار أَلْفٌ »

6- فراگیران محترم همواره سعی نمایند خلاصه درس را برای یکدیگر بصورت حفظ بازگو نمایند .

7- برای تقویت مکالمه عربی هر یک از فراگیران موظف باشند در پایان هر روز عملکرد روزانه

خود را بطور خلاصه برای خود، اطرافیان و یا دوستان به عربی بازگو نمایند .

8- نوشته حاضر در بیش از بیست دوره آموزشی کارگزاران حج استان خراسان رضوی و شمالی تدریس گردیده و به تصدیق فراگیران در طول سفر کاربرد فراوان داشته است . ضمناً سعی شده است که در طی دورههای مختلف تدریس و آموزش ، اشکالات آن برطرف گردیده و هرچه بیشتر کاربردی شده است.

9- چنانچه توصیههای انجام شده بکار بسته شود، فراگیران محترم برای یادگیری مکالمه عربی

نیاز به هیچ منبع آموزشی نخواهند داشت .

با سپاس - نگارنده

الدرس الاول : حوار فى قسم الجوازات

خادم الحجاج : سلامٌ عليكم . ساعدك الله يا أخى ! صباح الخير .

الرجلُ العسكرى : عليكمُ السلام ، شكرا يا أخى ! صباح النور .

خادم الحجاج : كيف حالك ؟ وكيف صحتك ؟ طيب إن شاء الله ؟

الرجلُ العسكرى : شكراً ، مرحباً بك ، أنت ماشاء الله تتكلم باللغة العربية كويس ، أنت من أي بلدٍ ؟

خادم الحجاج : حياك الله ، نعم ، أنا منَ الجمهورية الاسلامية الإيرانية ، وكنتُ أحب اللغة العربية ، لهذا تعلمتُ هذه اللغة .

الرجلُ العسكرى : طيب ، جميل ، أنت من أي محافظة ومن أي مدينة ؟

خادم الحجاج : أنا منَ محافظة خراسان ومن مدينة مشهد.

الرجل العسكرى : هل أنت مدير القافلة ؟

خادم الحجاج : لا أنا ليس مدير القافلة ، أنا خادمُ الحجاج .

الرجل العسكرى : كم عددُ حجاجك ؟

خادم الحجاج : عددُ حجاج قافلتى فى هذه الرحلة مائة وأربعون شخصاً .

الرجل العسكرى : كم حاجاً ؟ وكم حاجة ؟

خادم الحجاج : خمسة وتسعون حاجاً وخمسة وأربعون حاجة

الرجل العسكرى : أين مُديرُ القافلة ؟

خادم الحجاج : سيأتي مع الرحلة القادمة .

الرجلُ العسكرى : هل الحجاج عندهم بطاقات الدخول إلى المملكة ؟

خادم الحجاج : نعم ، عندهم بطاقات الدخول إلى المملكة ، وكلُ المعلومات اللازمة مكتوبة فى البطاقات وموجودة فى جوازات السفر .

الرجل العسكرى : يا مدير إرجاءاً بَلِّغ الحجاج ، ليَقفوا بالسَّرة وخلفَ الخط الأحمر ، لتسجيل المعلومات بالحاسب الآلي .

خادم الحجاج : حاضر ، أبشر ، دحين أبلغهم .

مفردات الدرس :

عربي... فارسي

صباح الخير : صبح بخير

مساء الخير : شب بخير ، عصر بخير

مساء النور : شب شما بخير

عفوا : ببخشيد

هل ؟ آيا

بلد : کشور ، سرزمين

أنت من أي بلد ؟ : شما از کدام کشور هستيد

محافظة : استان

تسجيل : ثبت کردن

حاسب الي : رایانه

مطار : فرودگاه

مطار محلي : فرودگاه داخلی

مطار دولي : فرودگاه بين المللی

صباح النور والسورور : صبح شما بخير و شادی

كم ؟ چند

كم عدد ؟ : چندتا ، چه تعداد

كيف ؟ : چگونه ، چگونه

كيف حالك ؟ : حال شما چگونه است

ليقفوا : تا بایستند

سرة: صنف ، نوبت

سافرت : مسافرت كردم

أهلاً وسهلاً : خوش آمدى

ص: 6

ساعدك الله : خسته نباشيد

حيالك الله : زنده باشيد

بَلِّغ : ابلاغ كن

مكتوب : نوشته شده

لقاء : دیدار ، ملاقات

إلى اللقاء : به امید دیدار

في أمان الله : در امان خدا باشيد

مع السلامة : سلامت

رَحَلَة : سفر

رحلة القادمة : پرواز بعدی

جواز السفر : گذرنامه

أبشیر : معادل چشم

أهلاً بك : خوش آمدید

معلومات : اطلاعات

حين : الآن

دَحِين (اصطلاح) : همین الآن

مع الأسف : متأسفانه

كويس (اصطلاح مصرى) : خوب

كنت أحب : دوست داشتم

لهذا : از این رو

بطاقة : کارت

بطاقة الدخول : کارت ورود

بطاقة المُغادرة : کارت برگشت

طيب (اصطلاح) : خوب

التمرين الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه:

1 - أهلاً وسهلاً بكم في بلد الحرمين الشريفين .

2 - هل أنت قادمٌ من مطار طهران الدولي ؟

3- لا ، أنا قادم من مطار مشهد الدولي.

4 - هل عندك جواز السفر ؟

5 - نعم ، عندي جواز السفر وموجود في حقيبتني .

6 - هل عندك بطاقة الدخول إلى المملكة العربية السعودية ؟

7 - لا ، مع الأسف ما عندي بطاقة الدخول .

8- هل أنت مُساعدُ القافلة ؟

ص: 7

9- لا ، أنا مُرشد الديني لهذه القافلة .

10- عَدَدُ الْحُجَّاجِ مائة وتسع وثمانين شخصاً .

التمرين الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العرب

1- سلام عليكم ، خسته نباشی ، صبح شما به خیر •

2- ببخشید شما (تو) از کدام کشور هستی ؟

3- من از سوریه هستم و برای انجام مناسک حج به مکه مشرف شده ام .

4- آیا شما (تو) گذرنامه داری ؟

5- بله ، گذرنامه دارم ، ولی متأسفانه کارت ورود به عربستان ندارم .

6- گذرنامه ات را بده .

7- چند مرتبه به حج مشرف شده ای ؟

8- اولین مرتبه است که به حج مشرف شده ام .

9- لطفاً ، پشت خط قرمز بایست .

10 - ببخشید ، آیا ممکن است به من کمک کنی ؟

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین ، آن را در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدَّرْسُ الثَّانِي : حوار في قسم الجمارك

مُساعد القافلة : سلامٌ عليكم ، يا سيِّد (يا أخي) !

الموظف : عليكمُ السَّلَام ورحمةُ الله وبركاته ، مرحباً ، أينَ (فين) شنطُكَ ؟

مُساعد القافلة : تفضَّل ، هذه الحقائق وهذه الشنط تابعة لقافلتني (حقي) .

الموظف : جيِّههمُ كِدام ، وإفتحهم يا شيخ !

مُساعد القافلة : حاضر ، يا أستاذ ، تفضَّل ، هذه الحقيقية وهذه الشنطة مفتوحة ، شوف .

الموظف : ما (إيش) هذه البضاعات الموجودة في هذه الشنطة ؟

مساعد القافلة : يا طويل العُمُر ! هذه حاجات بسيطة ، ملابس الإحرام ، شِب شِب ، كتب الأدعية ، مِسْط ، ماكينة الحِلاقة ، كاميرة ، وإشويَّه حلويات إيرانية

، فستق ومُكسرات ، زعفران ، خواتم وسبِخ ... تفضَّل حلويات يا سيِّد!

الموظف : شكراً يا أخي ! شيل البضائع والحاجات وخليهم داخل الشنطة .

الموظف : يا سيِّد ! ما (إيش) هذه الأشياء ؟

مُساعد القافلة : هذه مُكَبَّرَةُ الصَّوْت ، وهذه أعلام القافلة .

الموظف : يا أخي ! ممنوع دخول هذه الأشياء إلي السعودية .

مُساعد القافلة : ياسيد الكريم ! تُستخدم هذه الوسائل لإرشاد الحجاج .

الموظف : يالله شيل ورح كِدام (1)

مُساعد القافلة : الآي خليك (2) يا أخي ! شكراً جزيلاً ، سلامٌ عليكم .

الموظف : مَعَ السَّلَامَة .

1 - قَدَام (اصطلاح) 2 - اللّهُ يُخَلِيكَ (اصطلاح)

مفردات الدرس :

عربی ... فارسی

جیب : بیاور

ودی : بیر

هات ، آت : بده

خُذ : بگیر

شیل : بردار

خلی : بگذار

تعال : بیا

رُح : برو

شوف : ببین

تفصّل : بفرما

شنطه (ج : شنط) : ساک ، چمدان

حقیبه (ج : حقائب) : کیف

بضاعة (ج : بضائع) : کالا ، جنس

شِب شِب (اصطلاح) : دمپایی

مکبره الصوت : بلندگو

علم (ج : أعلام) : پرده ، پرچم

خاتم (ج : خواتم) : انگشتر

ترحیب : خوش آمدگویی

مرحباً (اصطلاح) : خوش آمدید

مرحباً بك : خوش آمدی

أهلاً وسهلاً : خوش آمدید

أهلاً بك: خوش آمدی

اللَّهُ يُخَلِّيك (اصطلاح) : خدا حفظت کند

ایش (أي شيء) : چیست

ص: 10

سبحة (ج: سبحة) : تسبیح

حلویات (مفرد: حلوة) : شیرینی جات

فستق : پسته

مکسرات : آجیل

کامیره (ج: ات) : دوربین عکاسی

مشط : شانه

ماکینه الحلاقه : ماشین اصلاح

حقی (عامیانه) (لی) : مال من است

حلاقه: آرایش، آرایشگری

حلاق: آرایشگر

صالون حلاقه: آرایشگاه

یالله (اصطلاح) : زودباش

إشویة (اصطلاح) : مقدار کمی

إستخدام: بکارگیری

استخدمَ: بکار گرفت

تُستخدَمُ: بکار گرفته می شود

بسیط: ساده

وسيلة (ج: وسائل) لوازم

ارشاد: راهنمایی

لإرشاد: برای راهنمایی

حاجة (ج: ات) : وسایل، نیاز

گریم: بزرگوار

یاطویل العُمر (اصطلاح) : خدا عمرت دهد

لماذا؟ : چرا، برای چه

ص: 11

التمرین الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

1 - يا سيّد! رجاءً جيب الشنطة گدام .

2 - إفتح الشنطة ، يا شيخ !

3 - هذه الحلويات والزعفران والمكسرات للهدية .

4 - تفضّل ، شيل من هذه الحلويات

5- هل يُمكن أن تعطيني إشيّهُ فستق ؟

6 - تفضّل ، هذا الفستق للأصدقاء

7- لماذا عندك خواتم كثيرة ؟

8- هذه السّبح والخواتم للبيع

9 - مكبرات الصوت ممنوع دخولها إلى المملكة العربية السعودية.

10 - تُستخدَم هذه الأشياء لإرشاد الزائرين.

التمرین الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

1- لطفًا چمدانت را باز کن .

2- آیا لباس احرام داری ؟

3- لطفًا این ساک ها را بردار .

4- این لوازم را داخل ساک بگذار .

5- من معاون کاروان هستم .

6- لطفًا توی نوبت بایست .

7- بیا جلو ، گذرنامه ات را بده .

8- این چمدان مال من است .

9- این وسایل داخل ساک چیست ؟

10 - خیلی متشکرم برادرم .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، آن را در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .



خادم الحجاج : سلامٌ عليكم، عفواً أين مواقف الباصات ؟

الدليل : عليكم السلام ورحمة الله وبركاته ، المواقف ، إشويّة كدام ، خلف العمارة البيضاء .

خادم الحجاج : سلام عليكم ، ساعدك الله يا أخي ، هل أنت سائق الباص ؟

سائق : نعم ، تفضّل ، ماذا تريد (إيش تبغي) ؟

خادم الحجاج : أنا خادم الحجاج ، رجاءاً ، افتح الباب حتي ألقُ هذه اللوحة خلف الكزاز (الزجاج) .

سائق : حاضر ، تفضّل ، إشويّة بسرعة .

خادم الحجاج : يا سائق ! رجاءاً ، افتح صناديق الباص لتحميل العفش .

سائق : حاضر ، تفضّل ، أبواب الصناديق مفتوحة ، ولكن عمّال التحميل يحملون العفش فوق السيّارة .

خادم الحجاج : هل يوجد (موجود) ماء الصّحّة في ثلاجة الباص ؟

سائق : أيوه ، موجود في الثلاجة ، رح شوف .

خادم الحجاج : هل تعرف طريق ميقات جُحفة بشكل جيّد ؟

سائق : لا ، مَعَ الأسف ، لا أعرفُ طريق ميقات جحفة ؟

خادم الحجاج : طيب ، لا تقلق ، مساعد القافلة موجود في الباص الأمامي وهو يعرفُ الطريق ولازم تتحرك وراء ذلك الباص

سائق : أبشر ، أنا في الخدمة .

خادم الحجاج : عفواً ، كم عدد الكراسي (المقاعد) لهذه الحافلة ؟

سائق : واحد وخمسون مقعداً .

خادم الحجاج : هل إستلمت الجوازات من النقابة ؟

سائق : لا ، مندوبُ النقابة يأتي ويُطبِّقُ الجوازات في الباص مَعَ الحُجَّاج .

خادم الحجاج : رجاءاً ، شغل الباص ، وحَرَكَ ، رُح علي طول .

سائق : حاضر يا أخي ! دَحِين أشغُلُ الباص .

مفردات الدرس :

عربی ... فارسی

سائق : راننده

سائق الباص : راننده اتوبوس

تبغی : می خواهی

أصقُ : بچسبانم

زجاج ، گزاز (عامیانه) : شیشه

تحمیل : بار کردن

تحمیل العفش : بار کردن اثاثیه

عَفَسُ (اصطلاح) : اثاثیه

آیوه (اصطلاح مصری) : بلی

کویس (اصطلاح مصری) : خوب

تسلیم : تحویل

استلمت : تحویل گرفتم

تشغیل : راه اندازی

باص (ج : ات) : اتوبوس

حافلة (ج : ات) : اتوبوس

إصاق : چسباندن

ایش تبغی ؟ (اصطلاح) : چه می خواهی

خلف ، وراء : پشت

أمام : روبرو ، جلو

فوق : بالا ، رو

إفتح : باز کن

سگر (أغلق) : ببند

على طول (اصطلاح) : مستقيم

إشويه (اصطلاح) : كمى

نقابة : سنديكا

مندوب النقابة : نماينده سنديكا

كُرسى (ج: كراسى) : صندلى

عَمَّالُ التحميل : كارگران باربر

ص: 15

شغل : روشن کن

حرّك : حرکت کن

ثلج : یخ

ثلاجة : یخچال

جيد : خوب

جيد جداً : خیلی خوب

بشكل جيّد : بخوبی

هدوء : آرامش

بهدوء : به آرامی

نجهيز : آماده سازی

جاهز : آماده است

مصباح (ج: مصابيح) : چراغ

لمبة (اصطلاح) : چراغ

يمين : راست

يسار ، شمال : چپ

مقعد (ج: مقاعد) : صندلی

رجاءاً ، فضلاً : لطفاً

يُطبّق : تطبیق میکند

قلق : نگرانی

لا تقلق : نگران نباش

عمارة (ج: عمائر) : ساختمان

سَاعَدَكَ اللهُ : خدا قوت, خسته نباشی

إستني (اصطلاح مصری) : بایست

جنب: کنار، پهلو

فضلاً: لطفاً

حارجداً: خیلی گرم

إطفاء: خاموش کردن

طقيء: خاموش کن

لف: پیچ

دُر: دور بزن

ص: 16

التمرین الأول : ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- 1 - رجاءاً أفتح باب الباص .
- 2 - كم عدد الحجاج في الحافلة ؟
- 3- عدد الكراسي تسعة وأربعون.
- 4 - هل تعرفُ طريق المطار ؟
- 5- آيوه ، أعرفُ قليلاً (إشيويه) ، ولازم ترسل معي دليلاً (دليل) .
- 6 - يا سائق ! لا تتحرك من الموقف ، حتى أبلعك ؟
- 7- رجاءاً ، حركْ بهدوء.
- 8- فضلاً ، إستتي علي جنب ، إفتح الباب و إشيويه ، إصبر.
- 9 - يا سائق ، كم عدد الجوازات ؟
- 10 - الهواء في داخل الباص حار جداً ، رجاءاً شعلْ المكيف .

التمرين الثاني : ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- 1- ای راننده! خسته نباشی .
- 2- لطفا درب صندوق بغل را باز کن .
- 3- تعداد اتوبوسها در پارکینگ چندتاست ؟
- 4- تعداد صندلی های اتوبوس چهل و چهار تاست .
- 5- آیا آب سرد در اتوبوس وجود دارد ؟
- 6- آب وجود دارد ، اما متأسفانه سرد نیست .
- 7- هوای داخل اتوبوس خیلی سرد است لطفا کولر را خاموش کن
- 8- لطفا حرکت کن، مستقیم برو .
- 9- لطفا چراغها را خاموش کن .
- 10- ای راننده آیا اتوبوس تمیز و آماده است؟

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین آن در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس الرابع : حوار مع السائق في الباص

خادم الحجاج : ما (إيش) إسمك الكريم يا أخي ؟

سائق : أنا عبد الكريم خالد .

خادم الحجاج : حياك الله يا عبد الكريم ! أنت من أي بلد ؟ ومن أي مدينة ؟

سائق : أنا من مصر ، ومن القاهرة .

خادم الحجاج : طيب ، ماذا تعمل (تشتغل) في القاهرة ؟

سائق : أنا سائق و أعمل في شركة سياحية .

خادم الحجاج : هل أنت سافرت إلي إيران ؟

سائق : لا ، مع الأسف ، ولكن أحب كثيراً أن أسافر إلى إيران .

خادم الحجاج : كم مرة جئت إلى مكة المكرمة ؟

سائق : جئتُ إلي مكة المكرمة أربع مرات الحمدُ لله ، مرّةً واحدةً في العام الماضي لأداء مناسك الحج وثلاث مرات للعمرة .

خادم الحجاج : كم راتبك في الشهر ؟

سائق : راتبي قليل ، ولكن الحمد لله فيها بركة .

خادم الحجاج : معذرتاً ، هل أنت متزوج ؟

سائق : نعم ، الحمدُ لله ، متزوج .

خادم الحجاج : كم عندك أولاد (بذورة) ؟

سائق : عندي ولد و بنت ، الولد سبع سنين والبنت سنتين .

خادم الحجاج : يا سائق! الهواء داخل الباص حارٌّ جدًّا ، رجاءً اشغِّلِ المُكَيِّفِ .

سائق : حاضر ، دحين ، أشغِّلِ المُكَيِّفِ .

خادم الحجاج : يا سائق! أرجوك ، لا تسرع في الطريق ، ولا تستعجل ، إشيويِّه خففِ السرعة ، حرِّكْ بهدوء .

سائق : يا مدير! أنا ما أستعجلُ ، وأتحركُ بهدوءٍ ، كلنا بحفظ بحفظ ورعاية الله

خادم الحجاج : شكراً ، يا أخي! لما وصلت عند محطة المحروقات إستني بعضُ من الحُجَّاج بحاجة إلي دورة المياه .

سائق : حاضر ، إشيويِّه إصبر ، مَحَطَّة المحروقات بعيدة من هنا .

خادم الحجاج : شكراً يا أخي عبد الكريم!

سائق : أبشر يا مدير! لا تنس البخشيش (إكرامية) .

خادم الحجاج : البخشيش ممنوعٌ ، ولكن أحاول أن أعطيك هدية .

مفردات الدرس :

عربی...فارسی

دورة المياه : توالت

مُكَيِّف : كولر گازی

مَرَّة (ج : ات) : مرتبه

كم مره ؟ : چند مرتبه ؟

إسرع : زودباش ، تند برو

لا تسرع : آهسته برو

إستعجل : عجله کن

لا تستعجل : عجله نکن

هدوء : آرامش

حرك بهدوء : آرام حرکت کن

حرك علي مهلك : آهسته حرکت کن

إستني (عاميانه مصرى) : توقف کن

متزوج : متأهل

عَرَب : مجرد

جَنَّتْ : آدمم

جَنَّتْ : آمدی

دَحِين (عاميانه) : همین الآن

عام (ج : أعوام) : سال

عام الماضي : سال گذشته

عام المقبل : سال آینده

أداء : انجام

شعل : روشن کن

طفیء : خاموش کن

جو : فضا، هوا

حار : گرم

بارد : سرد

محطة المحروقات : پمپ بنزین

وقف : نگه‌دار

ص: 20

رعاية : توجه ، سرپرستی

راتب : دستمزد ، حقوق

متي ؟ : چه وقت

مُحاولة : سعی کردن

أحاولُ : سعی میکنم

نسیان : فراموشی

نسیت : فراموش کردم

لا تنس : فراموش نکن

قريب : نزدیک

بعيد : دور

بَر : خشکی ، زمینی

طريق البري : راه زمینی

عاصمة : پایتخت

أمام العمارة : جلوی ساختمان

طريق البحري : راه دریایی

إكرامية : انعام

بخشيش (عامیانه) : انعام

وصول : رسیدن

وصلت : رسیدی

وَصَلْتُ : رسیدم

حفف : کم کن

حقف السرعة : سرعت را کم کن

بُدورة (عامیانه) : فرزندان

هنا : اينجا

هناك : آنجا

شركة سياحية : آژانس سياحتى

طريق الجوّي : راه هوايي

إشارة المرور ، إشارة : چراغ راهنمايي

ص: 21

التمرین الأول : ترجم الجمل التالیه إلى الفارسیه :

- 1- رجاءاً وکّف (وقف) الباص أمام العماره .
- 2 - یا سائق! رجاءاً حرّک إشویّه بسرعه .
- 3 - السرعه خطر یا مدیر! لا تستعجل ، العجله من الشیطان والصبر من الرحمن .
- 4 - الراتب قليل ولكن الحمد لله فیها بركة .
- 5 - كم عندك أولاد؟ كم ولد؟ وكم بنت؟
- 6 - هل أنت متزوج؟
- 7 - لا مع الأسف ، أنا عزب وليس متزوج .
- 8- أنا من مدينة بغداد ، عاصمة العراق .
- 9 - جنّت إلى مكّة المکرّمه مع عائلتی ، وعن طریق البرّی .
- 10 - أين مواقف الباصات في الميقات؟

التمرین الثاني : ترجم الجمل التالیه إلى العربیّه:

- 1- آیا راه میقات حجفه را بلدی؟
- 2- خیر ، متأسفانه بلد نیستم، باید راهنما بفرستی.
- 3- چه وقت به شهر مکه می رسیم؟
- 4- عجله نکن ، إن شاء الله ، قبل از اذان صبح به مکه میرسیم .
- 5- چرا در اینجا توقف کردی؟
- 6- برای استراحت و نوشیدن چای و نوشابه توقف کردیم.
- 7- ببخشید، دستشوییهای مردانه کجاست؟
- 8- تعداد زائرین در این اتوبوس چندتاست؟
- 9- در این اتوبوس چهل و نه حاجی وجود دارد .
- 10 - هوای داخل اتوبوس خیلی سرد است لطفا کولر را خاموش کن .

تمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس الخامس : فى مركز الأستراحة

مدير القافلة : يا سائق ! إذا حصلت مركز الإسترراحة ، رجاءاً ، وقف (وكّف) الباص .

سائق : لماذا تقفُ في مركز الإسترراحة ؟

مدير القافلة : يا أخي ! بعضُ منَ الحجاج بحاجةٍ إلي دورة المياه ، وإيضاً لشرب الشاي والمرطبات

سائق : بارك الله فيك ، حاضر ، ولكن مركز الإسترراحة بعيدٌ ، سنصلُ بعد نصفُ ساعة إن شاء الله

مدير القافلة : شكراً ، يا سائق ! هل أنت تعبان ، أو نعسان ؟

سائق : لا شكر علي الواجب ، أنا إثنوية تعبان ، أما ليس نعسان .

القافلة : رجاءاً جتّب الباص وأدخل في الموقف .

سائق : أبشر ، لا تستعجل ، إصبر يا أخي ! إن الله مع الصابرين .

مدير القافلة : عفواً ، يا سائق ! إفتح الباب وشغل اللمبات ، واطقي الباص .

مدير القافلة : سلام عليكم ، يا أخي ! مساء الخير ، ساعدك الله .

صاحب المركز : عليكم السلام ، تفضل ، إيش تبغي ؟ هل أنت خادم الحجاج ؟

مدير القافلة : لا أنا مدير القافلة ، إيش عندك من المأكولات والمشروبات ؟

صاحب المركز : أهلاً بك يا حاج ! عندنا مشروبات غازية ومنها : بيسي ، ميرندا .

• من المرطبات : عصير الفواكه ، وأيضاً شاي ونسكافة مع الحليب ، شيشة .

من المأكولات : دجاج مشوي ، سمك ، رز مع اللحم ، رز مع المرق ، بيض مسلوقة ، وكباب علي الفحم .

مدير القافلة : طيب ، يا أخي ! المرطبات والشاي بكم ؟

صاحب المركز : الشاي بريال ، والبيبي كرتونة بخمسة وعشرون ريالاً .

مدير القافلة : رجاءاً ، هات خمسة وعشرون شاي ، وعشرون بيبي مع الفاتورة .

صاحب المركز : أبشر ، هات الفلوس ، خذ الشاي والبيبي .

مدير القافلة : يا سائق ! إنتهت وقت الإستراحة ، هيا إلي الباص .

سائق : حاضر ، باب الباص مفتوحة ، أنت ركب الحجاج ، أنا ما شربت الشاي .

مفردات الدرس :

عربي فارسي

تعب : خستگي

تعبان : خسته ، بيمار

نعاس : چرت

نعسان : چرتي

طقيء : خاموش كن

طفيء اللمبات : چراغها را خاموش كن

اشوية (اصطلاح) : كمى

مركز الإستراحة : كافه بين راهي

فاتورة (عاميانه) : فاكتر

مشروبات غازية : نوشيدنيهاي گازدار

مرطبات : نوشيدنيهاي سرد

عصير الفواكه : آبميوه

شاي : چاي

حليب : شير

شيشة (عاميانه) : قليان

شربت : نوشيدم

ما شربت : ننوشیدم

فحم : زغال

ص: 24

شواء : سرخ کردن

مشوي : سرخ شده

دجاج مشوي : مرغ سرخ شده

بيض : تخم مرغ

بيض مسلوق : تخم مرغ آب پز

مرق : خورش

رز مع المرق : چلو خورش

سَمَك : ماهی

لا شكر على الواجب (اصطلاح): وظیفه من است

بحاجة : نیاز دارند

بريال: به یک ریال

إذا حصلت : اگر یافتی

هيا : بیا ، زود باش

خُذ: بگیر

إنتهت : تمام شد

ركب : سوارکن

فلوس (اصطلاح): پول

هات : بده

نصلُ : میرسیم

سنصلُ : خواهیم رسید

بعض من : بعضی از

بارك الله فيك (اصطلاح): بارک الله به تو

تمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

- 1- عفواً ، هل عندك بيبي بارد ؟
- 2- أيوه ، تُريد علبة أو كرتونة ؟
- 3- أريدُ كرتونتين ، بكم الكرتونة ؟
- 4- لماذا ما تشرب شاي أو نسكافه مع الحليب ؟
- 5- الشاي أرخص مِنَ المُرطبات .
- 6- هل عندك عصير البرتقال ؟
- 7- لا مع الأسف ، ما عندي .
- 8- عفواً أين مُصليّ النساء ؟
- 9- مُصليّ النساء بعد مواقف الباصات .
- 10- يا سائق ! رجاءاً وقف الباص .

التمرين الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

- 1- آقا خسته نباشی ، شب بخیر ، چای داری ؟
- 2- یک لیوان چای ، چند است ؟
- 3- ببخشید ، نمازخانه آقایان کجاست ؟
- 4- اسم این کافه بین راهی چیست ؟
- 5- ممکن است ، یک نسکافه به من بدهی .
- 6- راننده ، لطفاً درب اتوبوس را باز کن .
- 7- مدیر رستوران چه کسی است ؟
- 8- آیا آب سرد در اتوبوس داری ؟
- 9- یکی از زائرین بیمار است ، درمانگاه کجاست ؟
- 10- لطفاً چهل و هشت عدد نوشابه سرد بده .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس السادس : حوار حول النقاء والإجتماع

الطرف الأول : سلامٌ عليكم ورحمة الله وبركاته.

الطرف الثاني : عليكم السلام ورحمة الله وبركاته.

الطرف الأول : صباح الخير يا أخي !

الطرف الثاني : صباح النور والسرور . صباح الجمال يا أخي الفاضل!

الطرف الأول : كيف حالك ؟ كيف صحتك ؟

الطرف الثاني : الحمد لله ، شكراً ، أنا بخير ، وأنتَ كيف حالك ؟

الطرف الأول : الحمد لله ، بكلِّ خير وسرور .

الطرف الثاني : عفواً ، أنتَ من أي بلد ؟

الطرف الأول : أنا من الجُمهوريَّة الإسلاميَّة الإيرانيَّة ، ومن مدينة مشهد المقدَّسة

الطرف الثاني : أنا من أهالي مدينة المنورة .

الطرف الأول : هل أنت سافرت إلي مشهد ؟

الطرف الثاني : نعم سافرتُ إلي إيران ورُزْتُ امام الرضا (ع) قبل شهرين .

الطرف الأول : زيارة مقبولة ، إن شاء الله ؟

الطرف الثاني : تقبل الله منا ومنكم .

الطرف الأول : عفواً ، ماذا تعملُ (تشتغلُ) في مدينة المنورة ؟

الطرف الثاني : أنا موظف في خطوط الجوية السعودية .

الطرف الأول : نأملُ لكمُ السعادة والتوفيق ، نَسألُكمُ الدُّعاء ، فرصة سعيدة ، في أمان الله

وإلي اللقاء .

الطرف الثاني : وأنتم من أهل الدعاء ، مع السّلامه وإلي اللقاء .

مفردات الدرس :

عربي فارسي

صباح الخير : صبح بخير

مساء الخير : شب بخير

عفواً : ببخشيد

أنت من أي بلد ؟ : شما از کدام کشور هستيد

كيف حالك ؟ : حال شما چگونه است

كيف جئت ؟ : چگونه آمدی

ساعداً الله : خسته نباشيد

حيالك الله : زنده باشيد

فرصة سعيدة : خوشوقتم

لقاء : دیدار، ملاقات

إلى اللقاء : به امید دیدار

إجتماع : جلسه ماه

في أمان الله : در امان خدا باشيد

مع السّلامه : بسلامت

صباح النور والسرور : صبح شما بخير و شادی

مساءً النور : شب شما بخير

هل تستطيع ؟ : آیا می توانی

سافرت : مسافرت کردم

متى ؟ : چه وقت

أهلاً وسهلاً : خوش آمدی

أهلاً بك : خوش آمدید

مطار : فرودگاه

مطار الدولي : فرودگاه بین المللی

مع الأسف : متأسفانه

شهر : ماه

قبل شهرين : پیش از دو

أنا أعمل : من کار میکنم

موظف : کارمند

ص: 28

نسألکم الدعاء : التماس دعا

وأنتم من أهل الدعاء: معادل محتاجيم به دعا

أمل: آرزو

نأمل ، آملين : آرزومنديم

أمل: آرزومندم

خطوط الجوية : شرکت هواپيمايی

زرتُ : زیارت کردم

سعادة : خوشبختی

توفيق : موفقیت

مع الأسف : متاسفانه

ص: 29

التمرین الأول - ترجم الجمل التالیه إلى الفارسیه :

1 - مساء الخیر ، ساعدك الله يا أخي .

2 - مساء النور والسرور ، حياك الله .

3 - هل أنت من أهالي مكة المكرمة ؟

4- لا ، أنا من مدينة الرياض وتشرفتُ إلي مكة المكرمة لأداء مناسك الحج .

5 - أهلاً بك في مطار الملك عبد العزيز الدولي بجدة

6 - هل أنت إيراني و خادم الحجاج ؟

7- ماذا تعملُ (تشتغل) في إيران ؟

8- هل تستطيع أن تتكلم باللغة العربية ؟

9 - متي جئت إلى مدينة المنورة ؟

10 - هل أنت سائق هذه الباص ؟

التمرین الثاني - ترجم الجمل التالیه إلى العربیه

1- خسته نباشی آقا ، شب شما بخیر .

2- حال شما (تو) چگونه است ؟

3- ببخشید شما (تو) از کدام کشور هستید ؟

4- شما (تو) چه وقت وارد مکه شده اید ؟

5- به مدینه منوره خوش آمدی .

6- شما چگونه عربی یاد گرفتی ؟

7 - زبان عربی را دوست داشتیم ، لذا یاد گرفتیم .

8- برای شما آرزوی توفیق میکنم .

9- آیا به اصفهان مسافرت کردی ؟

10- نه ، ولی به شیراز برای زیارت مسافرت کردم .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس السابع : حوار حول إمكانيات الموجوده في الغرف

مُساعدُ القافلة : سلامٌ عليكم ، صباح الخير يا أخي !

حارس : عليكمُ السلام ، صباح النور يا حبيبي !

مساعد القافلة : عفواً ، هل أنت صاحبُ العمارة ؟

حارس : لا ، صاحب العمارة في الرياض ، أنا حارس العمارة ووكيلُ المالك .

مُساعدُ القافلة : طيب ، إيش إسْمُكَ الكريم ؟

حارس : أنا عبد الله ، وفي خدمتكم ، وطبعاً أعرفُ العمل مع الإيرانيين ، في العام الماضي كانت قافلة من طهران ساكن في العمارة .

مساعد القافلة : هل العمارة نظيفة وجاهزة ؟

حارس : متي يأتونَ الحُجاج ؟

مُساعدُ القافلة : يأتونَ الحُجاج بعد يومين ، ولازم تكون العمارة نظيفة وجاهزة .

حارس : لا تقلق ، نبدأ بتنظيف العمارة بعد صلوة الظهر وأيضاً سيتم تجهيز الغُرف بكري إن شاء الله .

مساعد القافلة : طيب ، ما هي الإمكانيات الموجودة في الغُرف ؟

حارس : يا حبيبي ! حَسَبُ الإتفاق الموجودة في عقد الإيجار ، سيكونُ في الغُرف ، سرير ، مرتبة معَ شرشفين ، مُخدّة (وسادة) ، صينيّة معَ كاسات شاي ، ترموس شاي ، سكين ، ملعقة شاي ، مملحة ، سُكريّة ، سَلّة فواكه و صحنون صغيرة للفواكه .

مُساعدُ القافلة : شكراً جزيلاً يا أخي !

حارس : الشكر لله ، يا حبيبي !

مفردات الدرس :

عربی ... فارسی

شرشف (ج: شرافش) : ملافه

منشف (ج: مناشف) : حوله

مخدة ، وسادة : بالشت

كيس مُخدة : روبالشتی

مرتبة : تشك.

صينية (ج: صواني) : سینی

ترموس شاي : فلاسك چای

سكين (ج: سكاكين) : كارد

سكين فواكه : كارد میوه خوری

سلة فواكه : سبد میوه

للفواكه : برای میوه

صحن (ج: صُحون) : بشقاب

سُكَّر : شکر

سكریة : شکرپاش ، قندان

ملح : نمک

مملحة ، ملاحه : نمکدان

كاسة : لیوان

كاسة شاي : لیوان چای

ملعقة (ج: ملاعق) : قاشق

ملعقة شاي : قاشق چایخوری

ملعقة طعام : قاشق غذاخوری

ثلاجة : یخچال

طبعاً : بدیهی است

أعرفُ : می شناسم

تجهيز : آماده سازی

جاهز : آماده است

نبدأ : آغاز میکنیم

یتیم : به اتمام می رسد

عقد أيجار : قرارداد اجاره

إمكانیات : امکانات

قلق : نگرانی

لا تقلق : نگران نباش

حَسَبُ الإِتفاق : برابر قرارداد

بكري ، غد : فردا

بعد بکري : پس فردا

اليوم : امروز

أمس : دیروز

أول أمس : پریروز

بارحة ، ليلة أمس : دیشب

وسخ : کثیف

نظيف : تمیز

علاقة الملابس : جالباسی

شقة (ج: شقق) : آپارتمان

خرابنة : خراب است

خزنة الحديدية : صندوق نسوز

سَعَة : ظرفيت ، وسعت

سَعَة العُرف : ظرفيت اتاقها

صابون سائل : صابون مابيع

كرسي : صندلى

مفتاح : كليلد

ستارة (ج) ستائر) : پرده

ثنائية : دو تخته

ثلاثية : سه تخته

مكنسة الكهربائية : جارو برقى

طاولة (ج: ات) : ميز غذاخورى

مكسور : شكسته

ص: 33

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه:

1 - لا توجد في بعض العُرف علاقة الملابس .

2 - مفارش بعض الغرف غير نظيفة .

3 - ثلاثة شقة الثانية في الدور الرابع خرابنة .

4 - نحن نحتاج خزنة الحديدية للأمانات ، هل توجد ؟

5- نعم ، الخزنة الحديدية في غرفة المدير .

6 - في بعض الحمامات لا توجد سخانة الماء

7- لماذا لا توجد في الحمامات صابون سائل ؟

8- مُكَيَّفُ غرفة المُرشد الديني خرابنة

9 - شراشِفُ بعض العُرف وَسِحَّةُ

10- غرفة الطبيب تحتاج إلي كرسي وطاولة .

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

1 - اتاقهای طبقه چهارم فلاکس چای ندارند .

2- کلید صندوق امانات کجاست ؟

3- تختخواب اتاق دوم در طبقه اول شکسته است .

4- بعضی از اتاقها پرده ندارند .

5- برای تنظیف اتاقها جاروبرقی نیاز داریم .

6- برای حمل میوه جات فرغون احتیاج داریم .

7- لطفا راهروها و پله ها را تنظیف کنید.

8- ظرفیت اتاقها چقدر است؟

9- آیا همه دو تخته و سه تخته است ؟

10 - لطفا ساختمان را کمی سریعتر آماده کن .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس الثامن : حوار حول إمكانيات الموجوده في العماره

مُساعد القافله : ساعدك الله يا حارس ! عفواً أين المطبخ ؟

حارس : المطبخ في السطح ، ولازم نذهب مع المصعد.

مُساعد القافله : يا حارس ! ماهي الإمكانيات الموجوده في المطبخ ؟

حارس : يا أخي ! المطبخ جاهزة ، توجد في المطبخ أنواع القدور ، مصفاة ، مغرفة ، مقلاة ، كبشة ، سكاكين ، فتاحة العُلب ، قشارة البطاطس ، طبخات غاز ، شواية مفرمة اللحم ، و ...

مساعد القافله : يا حارس ! كم عدد الثلاجات التجميد ؟

حارس : توجد ثلاثتين في المطبخ ، وثلاجة واحدة في المستودع .

مُساعد القافله : يا حارس ! هل توجد في العماره غسالة الكهربائية ؟

حارس : نعم ، توجد أربعة غسالات كهربائية في الدور الأرضي .

مُساعد القافله : يا حارس ! ممنوع دخول عمال النظافة في الشقق .

حارس : أبشر ، نحن تحت أمرك .

مُساعد القافله : هل توجد مكبرة الصوت في صالة المُحاضرات ؟

حارس : لا ، معَ الأسف ما عندنا مكبرة الصوت .

مُساعد القافله : يا حارس ! وفقاً لتعليمات الدفاع المدني ، عدد الطقايات الموجوده في العماره قليلة

حارس : توجد طقايات الحريق في المطبخ وأيضاً في جميع الأدوار والشقق وكلها صالحة للإستعمال.

مُساعد القافله : شكراً جزيلاً ، علي حسن تعاملك يا أخي عبد الله !

مفردات الدرس :

عربي فارسي

حارس : سرايدار ، نگهبان

مساعد القافلة : معاون كاروان

مُكيّف : كولرگازى

مروحة (ج : مراوح) : پنكه

ثلاجة التبريد : يخچال

ثلاجة التجميد : فریزر

شقاطة الهواء : هواکش

مرايه ، مرايا : آينه

مفتاح الغرفة : كليد اتاق

مفتاح الكهرباء : كليد برق

لمبة (عاميانه) : لامپ

شباك (ج : شبايك) : پنجره

مستودع : انبار

قدر (ج: قدور) : ديگ

طباخة (ج : ات) : اجاق گاز

شوف : بيبين

أشوف : بيبنم

سطح : پشت بام

مغسلة : دستشويى

غسالة : لباسشويى

تلفزيون (ج : ات) : تلويزيون

قناة فضائية : كانال ماهواره

حنفية : شير آب

شطاف : سر شيلنگى

حمام فرنجي : توالت فرنگى

حمام عربي : توالت معمولى

بانيو حمام : وان حمام

سبائك : لوله كش

كهرباء : برق

كهربائي : برق كش

ص: 36

مكنسة الكهربائية : جارو برقى

مصعد (ج: مصاعد) : آسانسور

مصفاة : آبكش

مغرفة : ملاقه

مقالة : ماهيتابه

كبشة : آبگردان

فتاحة العلب : سرقوطى بازكن

قشارة البطاطس : پوست كن سيب زمينى

مفرمة اللحم : چرخ گوشت

شواية كباب : كباب پز

غلاية : سماور

صالحة للإستعمال : قابل استفاده

تعقيم : ضد عفونى

جهاز تليفون : دستگاه تلفن

خط مباشر : خط مستقيم

خط داخلى ، تحويلة : تلفن داخلى

أبشر (اصطلاح) : معادل چشم

مكبرة الصوت : بلندگو

صالة المحاضرات : سالن اجتماعات

مع الأسف : متأسفانه

دفاع المدنى : آتش نشانى

طقاية الحريق : كپسول آتش نشانى

ضبط : تنظيم

دور (ج: أڊوار) : طبقة

بلروم : زير زمين

ص: 37

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه

1 - كم عدد الغلايات في العمارة؟

2 - توجد غلاية واحدة في كُلِّ دُور.

3- لماذا لا توجد فراش في صالة المُحاضرات؟

4 - الفراش في المُستودع .

5 - رجاءً ضبط التلفزيونات على القنوات الفضائية الإيرانية .

6 - القدور الموجودة في المطبخ صغيرة .

7 - كم عدد الغرف في العمارة؟

8- أين غرفة حارس العمارة؟

9 - غرفة الحارس في الدور الأرضي .

10 - نحتاج جهاز التليفون في جميع الأدوار؟

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

1- حمامها را به ضد عفونی نیاز دارد.

2- شیر آب حمام طبقه اول خراب است .

3 آیا سالن اجتماعات در ساختمان وجود دارد؟

4- سالن اجتماعات در زیر زمین است .

5- آسانسور در طبقه ششم خراب شده است .

6- کباب پز کوچک و خراب است

7- آیا در آشپزخانه چرخ گوشت وجود دارد؟

8- آبگرمکن حمام طبقه چهارم خراب است .

9- آشپزخانه ساختمان در کجاست؟

10- هواکش آشپزخانه کوچک است .

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید.

الدرس التاسع : شراء الفواكه والخروات من سوق الخضار (حلقة)

مدير القافلة : سلام عليكم ، ساعدك الله يا شيخ !

بائع الفواكه : عليكم السلام ، مرحبا يا حاج ! تفضّل إيش تبغي (ماذا تريد) ؟

مدير القافلة : عفواً ، إيش (ما) عندك من أنواع الفواكه ؟

بائع الفواكه : إيش تبغي من الفواكه ؟ (تفضّل ماذا تريد)

مدير القافلة : يا حبيبي ! أريد برتقال ، موز ، ثقاح ، خوخ ، عنب وليمون حامض .

بائع الفواكه : عندي برتقال سكري مصري ، ثقاح أحمر شيلي ، موز أخضر شربتلي ، خوخ نظيف تركي ، تفضل كم كرتونة تريد ؟

مدير القافلة : يا شيخ ! بكم الأسعار ؟ البرتقال كرتونة بكم ؟

بائع الفواكه : يا مدير البرتقال كرتونة بخمسة وعشرين ، والموز كرتونة بثلاثين ؟ والتقاح علي سبعين ، رُح نقي (إنتق) .

مدير القافلة : لماذا ، أسعار غالي ؟ يا شيخ !

بائع الفواكه : الأسعار رخيصة وليست غالية ، رح شوف السوق .

مدير القافلة : مخلص الكلام بكم ؟ أعطيني تخفيض ، أنا كل يوم أشتري منك .

بائع الفواكه : علي شأنك ، 10٪ تخفيض ، خُذ وصل علي النبي .

مدير القافلة : شكراً يا عمي ! هات خمسة كراتين موز وعشرين كرتون برتقال .

الطرف الأول : يا عمي ! كُراث ، كزبرة ، بقدونس شدة بكم ؟

بائع الخضروات : يا مدير الكراث شدتين بريال ، بقدونس والكزبرة شدة بريال .

الطرف الأول : عفواً ، عندك طماطم ، بصل و بطاطس ؟

بائع الثاني : نعم ، عندي طماطم (بندورة) بلدي ، بصل مصري ، بطاطس لبناني ، تفضل ، كم كيس تريد ؟

مفردات الدرس :

عربی...فارسی

سوق الخضار : میدان بار میوه

حلقة (عربستان) : میدان بار میوه

فاكهة (ج : فواكه) : میوه

تفاح : سیب

برتقال : پرتقال

كمثري : گلابی

أفندي ، يوسف أفندي (عربستان) : نارنگی

مشمش : زرد آلو

حَب حَب (عامیانه) : هندوانه

شمام : طالبی

عنب : انگور

تین : انجیر

تمر : (ج ثَمور) : خرما

أجاص : آلو (سیاه ، زرد)

رطب : خرماي تازه

شيخ : فرد بزرگسال ، مسن

إيش تبغي ؟ (عامیانه) : چه می خواهی

حبيبي : دوست من

سعر (ج : أسعار) : قیمت

نَّگي (عامیانه) (إنتق) : جدا کن

غالي : گران

رځيځص : ارزان

أرځصص : ارزان تر

مځلصص كلام : آخر كلام

تځفيصص : تځفيص

علي شأن : بخاطر

ځذ : بځير

هات : بده

أشترى : مى ځرم

ص : 40

ليمون حامض : ليمو ترش

خوخ : هلو

ليمون حلو : ليمو شيرين

موز طازج : موز تازه

موز مُستوي (عاميانه) : موز رسیده

رمان : انار

فراولة : توت فرنگی

كُرز : گيلاس

كوسا : كدو سبز

فاصولية : لوبيا سبز ، لوبيا

ملفوف : كلم برگ

بازلأء : نخود فرنگی

شدة : بسته

أعطيني : به من بده

بلدي : محلی

خُضروات : سزيجات

طماطم ، بندورة : گوجه فرنگی

بطاطس : سیب زمینی

بَصَل : پیاز

ثوم : سير

كراث : تره

گزبرة : گشنيز

بقدونس : جعفری

إشبتت : شويد

خس : كاهو

جزر : هويج

عربي براي همه

www.arabiforall.com

كانال تلگرام : @arabiforall

ص : 41

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه

1- عندي موز مُستوي ورخيص في المستودع .

2 - هات خمسة وعشرون كرتون تقاح نظيف.

3- رجاءاً ، أعطيني الفاتورة.

4 - ماهي أنواع الفواكه الموجوده في الحلقه ؟

5 - الفواكه الموجوده هي : مشمش ، أفندي ، كمثري ، حب حب ، رُمان.

6 - يا شيخ ! هل عندك فراولة و بندوره ؟

7 - نعم عندي ، كم صندوق تُريدُ ؟

8- أريدُ أربعة صناديق خوخ و عشرين شدة كُراث.

9 - البطاطس الموجوده في المستودع خرابانه .

1 - الموز الموجوده في المستودع مستوي وغير طازجه .

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى التاليه إلى العربيه :

1 - لطفا 10 كارتن سیب قرمز بده .

2- دو كارتن موز و پنج كارتن گلابی می خواهم .

3- قیمت یک جعبه نارنگی چقدر است ؟

4- پرتقال از موز گرانتر است .

5- امروز موز ارزان است ، بفرما .

6- چند كارتن هلو در انبار داری ؟

7 - قیمت هندوانه چقدر است ؟

8- لطفا چهار کیسه پیاز و دو كارتن گوجه فرنگی بده .

9- کدو و هویج کارتنی چند است ؟

10- آیا سیب زمینی و پیاز دازی ؟

التمرین الثالث : یک گفتگوی دو طرفه در خصوص یکی از موارد مطرح شده در درس تهیه کنید و پس از تمرین ، در کلاس بصورت عملی ارائه دهید .

الدرس العاشر : شراء المواد الغذائية

خادم الحجاج : سلامٌ عليكم ، ساعدك الله يا عمي ! صباح الخير .

صاحب البقالة : عليكم السلام ، مرحبا يا حبيبي ! تفضل .

خادم الحجاج : عفواً ، هل عندك مسحوق الغسيل ، كلوروكس ، إسفننج والسلك لغسيل الأواني ؟

صاحب البقالة : نعم ، عندي مسحوق الغسيل وأنواع المُنظفات .

خادم الحجاج : مسحوق الغسيل ، كرتونة بكم ؟

صاحب البقالة : سعر العلبه بريال ولكن كلُّ كرتونة إثنين وسبعين علبة بخمسين ريالاً ، وكلوروكس ، جالون أربعة لترات بعشرة ريالات .

خادم الحجاج : رجاءاً ، أعطيني كرتونتين مسحوق الغسيل وجالون واحدة كلوروكس وخمسة حبات إسفننج وحبتين سلك ، مع الفاتورة .

صاحب البقالة : حاضر يا حبيبي ، إشوية إصبر .

مساعد القافله : سلامٌ عليكم ، ساعدك الله ، يا عمي ، كيف حالك ؟

بائع المواد الغذائية : عليكم السلام ، مرحبا يا حاج ، إيش تبغي ؟

مساعد القافله : هل عندك مُربي شفرات ، وحلاوة طحينية شفرات ، وجبنة ؟

بائع المواد الغذائية : نعم ، عندي انواعٌ من مُربي الشفرات ، ومنها مشمس ، فراولة وبرتقال وأيضاً حلاوة طحينية شفرات ماركة الحلواني و جبنة دنمركية علبة و

شفرات ، من أي نوع تبغي ؟

مُساعد القافله : أعطيني كرتونتين مُربي شفرات فراولة وكرتونة حلاوة طحينية و خمسة كراتين جبنة شفرات من ماركة بوك .

بائع المواد الغذائية : هل تريد فاتورة ؟

مُساعد القافله : نعم ، يا حبيبي ، هاتِ الفاتورة ، وأحسب التخفيضات .

مفردات الدرس :

عربي...فارسي

جبنة : پنير

جبنة شفرات : پنير يکنفره

زبدة : کره

مُرَبِّي فراولة : مربی توت فرنگی

مُرَبِّي مشمش : مربی زرد آلو

حلاوة طحينية : حلوا ارده

معجون الطماطم : رب گوجه فرنگی

بهارات : ادويه جات

كُرْكُم : زرچوبه

ملح : نمک

ملح ناعم : نمک نرم

ملح خشين : نمک سنگ

خَلُّ : سرکه

خَلُّ أبيض : سرکه سفید

شطة : سس

شعريّة : رشته فرنگی

بُرغل : بلغور

دقيق : آرد سفید

عصير الليمون : آبليمو

ماركة : مارک

أحسب : حساب کن

مسحوق الغسيل : پودر لباسشویی

كلوروكس : وايتكس

منظفات : پاک کننده ها

سلك غسيل الأواني : سيم ظرفشویی

عُلبَة : جعبه ، قوطی

إسفنج : ابر

تخفيض : تخفيف

بائع : فروشنده

حبة : دانه

عم : عمو

أَيّ نوع : هر نوع ، کدام نوع

سكّر : شکر

سكّر قوالب : قند حبه

سَلْطَة ، زلاطة : سالاد

ص: 44

التمرین الأول - ترجم الجمل التاليه إلى الفارسيه :

1 - هل عندك دقيق و شعريه ؟

2 - لا مع الأسف ، ما عندي .

3 - رجاءاً ، أعطيني كرتوتين جبنة دنمركية .

4 - ماهي أنواع المربي التي عندك في المستودع ؟

5 - كرتونة واحدة مسحوق الغسيل بستين ريال ، هل تريد ؟

6 - يا شيخ ! هل عندك برغل ؟ الكيس بكم ؟

7 - نعم ، عندي ولكن في المستودع ؟

8 - أريد أربعة جوالين من المنظقات الممتازة .

9 - شعريه الموجوده غير ممتازة .

10 - كل كيس إسفننج بكم ؟

التمرین الثاني - ترجم الجمل التاليه إلى العربيه :

1 - لطفا 10 كارتن مربى يكنفره بده .

2- دو كارتن حلوا ارده و يك كارتن رسته فرنگی لازم داريم .

3- يك كارتن پنير يكنفره بياور .

4 - الآن پودر لباسشویی نداريم ، ولی در انبار موجود است .

5- قيمت دو كارتن مربى توت فرنگى چقدر است ؟

6- چند كارتن كره در يخچال داريم ؟

7- رب گوجه فرنگی ندارى، كارتنى چند است ؟

8- پنج كيسه نمك سنگ داخل انبار موجود است .

9- سس برای سالاد نداريم .

10- آیا شکر در انبار وجود دارد ؟

عربی برای همه

www.arabiforall.com

کانال تلگرام: @arabiforall

ص: 45

بسمه تعالی

جَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

با اموال و جان های خود، در راه خدا جهاد نمایید، این برای شما بهتر است اگر بدانید.

(توبه : 41)

چند سالی است که مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه موفق به تولید نرم‌افزارهای تلفن همراه، کتاب‌خانه‌های دیجیتالی و عرضه آن به صورت رایگان شده است. این مرکز کاملاً مردمی بوده و با هدایا و نذورات و موقوفات و تخصیص سهم مبارك امام علیه السلام پشتیبانی می‌شود. برای خدمت رسانی بیشتر شما هم می‌توانید در هر کجا که هستید به جمع افراد خیراندیش مرکز بپیوندید.

آیا می‌دانید هر پولی لایق خرج شدن در راه اهل بیت علیهم السلام نیست؟

و هر شخصی این توفیق را نخواهد داشت؟

به شما تبریک می‌گوییم.

شماره کارت :

6104-3388-0008-7732

شماره حساب بانک ملت :

9586839652

شماره حساب شبا :

IR390120020000009586839652

به نام : (موسسه تحقیقات رایانه ای قائمیه)

مبالغ هدیه خود را واریز نمایید.

آدرس دفتر مرکزی:

اصفهان - خیابان عبدالرزاق - بازارچه حاج محمد جعفر آباده ای - کوچه شهید محمد حسن توکلی - پلاک 129/34 - طبقه اول

وب سایت: www.ghbook.ir

ایمیل: Info@ghbook.ir

تلفن دفتر مرکزی: 03134490125

دفتر تهران: 021 - 88318722

بازرگانی و فروش: 09132000109

امور کاربران: 09132000109



مرکز تحقیقات رایانگی

اصفهان

گامی

WWW



برای داشتن کتابخانه های تخصصی
دیگر به سایت این مرکز به نشانی

www.Ghaemiyeh.com

www.Ghaemiyeh.net

www.Ghaemiyeh.org

www.Ghaemiyeh.ir

مراجعه و برای سفارش با ما تماس بگیرید.

۰۹۱۳ ۲۰۰۰ ۱۰۹

